



SETTORE  
**SETTORE RESTAURO, CULTURA, COMMERCIO E  
PROMOZIONE ECONOMICA E TURISTICA**

---  
**RESTAURO**

## **Determinazione dirigenziale**

**Registro Generale  
N. 363 del 22/06/2020**

Registro del Settore  
N. 112 del 16/06/2020

**Oggetto: Progetto A7 n. 288/16 "Campo Fossoli nuovo centro visitatori" Determinazione a contrattare e contestuale affidamento diretto del servizio di traduzione in lingua inglese all'operatore economico PDB Srl con sede in Roma. Impegno spesa euro 1.525,00 (IVA compresa). CUP C92C16000640003 e CIG Z692D497BB.**

**Oggetto: Progetto A7 n. 288/16 “Campo Fossoli nuovo centro visitatori” Determinazione a contrattare e contestuale affidamento diretto del servizio di traduzione in lingua inglese all’operatore economico PDB Srl con sede in Roma. Impegno spesa euro 1.525,00 (IVA compresa). CUP C92C16000640003 e CIG Z692D497BB.**

#### **IL DIRIGENTE DEL SETTORE A7**

**Dott. Giovanni Lenzerini**

**Richiamati** i seguenti atti:

- la delibera di Giunta Comunale n. 231 del 15.11.2016 con cui si approvava lo studio di fattibilità A7 N. 288/16 – Ex Campo Di Concentramento di Fossoli - Nuovo Centro Visitatori” a firma dei tecnici progettisti Arch. Cesare Sereni e Geom. Davide Ferraro ed inoltre firmato dal Responsabile del Procedimento Arch. Giovanni Gnoli, per una spesa complessiva di € 1.000.000,00 finanziato dallo Stato per € 500.000,00 e dalla Regione Emilia Romagna € 500.000,00;
- la delibera di Giunta Comunale n. 249 del 05.12.2016 con cui si approvava lo schema di accordo tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri, la regione Emilia-Romagna e il Comune di Carpi per la realizzazione di interventi di valorizzazione e conservazione dell’Ex Campo di Concentramento di Fossoli, denominato “Campo di Fossoli;
- l'accordo tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri, la Regione Emilia-Romagna e il Comune di Carpi agli atti del Prot. Gen.le n. 65974/2016 del 07.12.2016;
- la delibera di Giunta Comunale n. 16 del 30.01.2018 con cui si approvava il Progetto di fattibilità tecnica ed economica A7 N. 288/16 Interventi di valorizzazione dell’ex Campo di Concentramento di Fossoli, a firma dei tecnici progettisti Arch. Cesare Sereni, Ing. Gherardo Trombetti, Ing. Federico Dall’Oglio e Geom. Davide Ferraro ed inoltre firmato dal Responsabile del Procedimento Arch. Diego Tartari, per una spesa complessiva di € 1.000.000,00 finanziato dallo Stato per € 500.000,00 e dalla Regione Emilia Romagna € 500.000,00;
- la determinazione dirigenziale n. 1083 del 29.12.2018 relativa all'accordo di collaborazione tra Fondazione Maxxi, Comune di Carpi e Fondazione per il Recupero e la Valorizzazione della memoria storica del Campo di Fossoli per l'elaborazione, la gestione e la pubblicità di un concorso di progettazione in due fasi per lo sviluppo e la valorizzazione dell'area del Campo di Fossoli e il relativo accordo agli atti del prot. gen.le n. 74247 del 20.12.2018 sottoscritto tra le parti;
- delibera di Giunta comunale n. 26 del 19.07.2019 di riapprovazione del Progetto di fattibilità tecnica ed economica A7 N. 288/16 Campo di Fossoli nuovo centro visitatori, redatto a firma dei progettisti interni Geom. Davide Ferraro e Arc. Cesare Sereni, inoltre firmato per il Responsabile del Procedimento Arch. Diego Tartari dal sostituto Ing. Norberto Carboni, per una spesa complessiva di € 1.000.000,00 con le risultanze del quadro economico riportato, di cui € 50.000,00 previste per l'anno 2019 ed € 950.000,00 per l'anno 2020;

**Considerato che:**

- si rende necessario in questa fase del procedimento del Bando, procedere alla traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese del Bando e disciplinare di gara e del Documento di indirizzo progettuale relativi al Concorso di Progettazione in due gradi per il Nuovo Centro Visitatori per il Campo di Fossoli;
- le traduzioni sono propedeutiche alla pubblicazione del Bando come descritto nella relazione a firma del RUP Ing. Norberto Carboni agli atti del prot gen.le n. 31325 del 11.06.2020;

**Visti:**

- l'art. 192 del d. lgs. 267/2000, che prescrive l'adozione di preventiva determinazione a contrattare, indicante il fine che con il contratto si intende perseguire, l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali, le modalità di scelta del contraente ammesse dalle disposizioni vigenti in materia di contratti delle amministrazioni dello Stato e le ragioni che ne sono alla base;
- l'art. 32 comma 2 del d. lgs. 50/2016 che ribadisce come “*prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre*”, e che “*nelle procedure di cui all'art. 36 comma 2 lettera a) si può procedere l'art. 36 comma 2 lettera a) del D. Lgs 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di operatori*

economici; ad affidamento diretto tramite determina a contrattare in modo semplificato che contenga l'oggetto dell'affidamento, importo, fornitore, ragioni della scelta e possesso dei requisiti di carattere generale ovvero tecnico professionali”;

- l'art. 37 comma 1 del d. lgs. 50/2016 il quale stabilisce che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possano procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro senza la necessaria qualificazione di cui all'articolo 38 del d. lgs. citato;

**Considerato** l'obbligo e relative sanzioni per le Amministrazioni Locali di fare ricorso, per gli acquisti di beni e/o servizi d'importo inferiore alla soglia comunitaria, ai sensi dell'art. 7 d.l. 52/2012 conv. nella l. 94/2012 e dell'art. 1 comma 1 del d.l. 95/2012 conv. nella l. 135/2012, al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) ovvero ad altri mercati elettronici restando gli obblighi e le facoltà concernenti gli approvvigionamenti attraverso le convenzioni quadro e quelle stipulate da Consip e Intercent-ER (l. 296/2006 art.1 c.450);

**Ritenuto** opportuno:

- per motivi di economicità e speditezza del procedimento, acquisire il servizio di traduzione oggetto della presente determinazione in deroga agli obblighi di approvvigionamento sul mercato elettronico previsti per le Pubbliche Amministrazioni considerato il loro esiguo importo, come consentito dal comma 130 dell'art. 1 della l. 30 dicembre 2018 n. 145 (legge di bilancio 2019), che ha modificato l'art. 1 comma 450 della l. 27 dicembre 2006 n. 296, innalzando la soglia per non ricorrere al mercato elettronico da euro 1.000,00 a euro 5.000,00;

- nonostante l'art. 36 comma 2 lettera a) del d. lgs. 50/2016 preveda la possibilità di procedere all'affidamento diretto anche senza la preventiva richiesta a due o più operatori economici, esperire una ricognizione di mercato, come da relazione del RUP agli atti del prot. Gen.le n 31325 del 11.06.2020 (**Allegato A**), tra due operatori economici, di comprovata capacità tecnica ed affidabilità quindi in possesso dei requisiti tecnici richiesti per il servizio, individuati nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione e parità di trattamento;

**Dato atto** che l'operatore economico PDB srls, con sede in Roma Via Giuseppe Marcotti n.32 – 00157 C.F. e P.IVA 13234961004, faceva pervenire un preventivo, acquisito agli atti del Prot. Gen.le n. 30408 del 08.06.2020 dove richiedeva per il servizio un compenso netto di euro 1.250,0, per l'importo complessivo lordo di euro 1.525,00 (IVA compresa), ritenuto dal RUP congruo e conveniente;

**Atteso**, quindi:

- che il servizio in oggetto della presente determinazione sono riconducibili alla previsione di cui all'art. 36 comma 2 lettera a) del D. Lgs. 50/2016;
- che il relativo contratto verrà stipulato, nei termini di cui all'art. 32 comma 14 d. lgs. 50/2016, mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio;

**Acquisiti** agli atti di settore dell'operatore economico PDB srls la regolarità contributiva mediante acquisizione del DURC “positivo” Prot. INAIL\_22263152 del 11/06/2020 con scadenza il 09/10/2020 e che sono in corso le altre verifiche di rito previste dall'art. 80 del D. Lgs. 50/2016;

**Accertato:**

- che la spesa dell'affidamento di **euro 1.525,00 (compresa IVA)** trova copertura alla voce di bilancio 06510.00.16 “ACQUISIZIONE DI BENI IMMOBILI. Interventi su immobili vincolati di interesse storico – Ex Campo di Concentramento di Fossoli”;
- che il CUP riguardante il progetto in oggetto è il CUP n. **C92C16000640003** assegnato ai sensi della Legge n.144/99 e successive deliberazioni del CIPE;
- che il CIG acquisito per tracciare il contratto e i flussi finanziari legati dell'affidamento è il **Z692D497BB**;
- che l'esecuzione del servizio è prevista nel 2020 e che l'esigibilità della prestazione, ai sensi dell'art. 183 del TUEL è prevista per il corrente anno;
- che il servizio in oggetto non rientra nel programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2019/2020, approvato con deliberazione di Consiglio comunale n. 25 del 28.02.2019, in quanto comporta costi inferiori a euro 40.000,00 nel biennio;
- che il Responsabile del Procedimento è l'Ing. Norberto Carboni, Dirigente del settore A3 “Lavori Pubblici, Infrastrutture e Patrimonio”;
- che il programma dei pagamenti conseguenti all'assunzione degli impegni di spesa del presente provvedimento, è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa e con le regole di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 183, comma 8, del d. lgs. n. 267/2000, così modificato dall'art. 74 del d. lgs. n. 118/2011, introdotto dal d. lgs. n. 126/2014;

- che le parti contraenti dichiarano di assumersi tutti gli obblighi relativi alla tracciabilità dei pagamenti e dei flussi finanziari connessi, così come stabilito all'art. 3 della l. 13.08.2010 n. 136 e la mancata ottemperanza alle norme suddette sarà causa di risoluzione del contratto;
- che in conformità a quanto previsto dal d. lgs. n. 192/2012, la decorrenza dei termini di pagamento delle fatture sarà subordinata agli adempimenti e alle verifiche concernenti l'idoneità soggettiva del contraente a riscuotere somme da parte della P.A., come prescritte dalla normativa vigente, ed alla sussistenza in generale dei presupposti condizionanti l'esigibilità del pagamento, ivi compreso l'assolvimento degli obblighi in materia di tracciabilità;
- che conseguentemente, le fatture potranno essere accettate dall'Amministrazione solo ad avvenuto perfezionamento delle procedure di verifica della conformità ovvero di approvazione della regolare esecuzione, ai sensi delle disposizioni contenute nel DPR n. 207/2010", ancora in vigore;
- che l'Amministrazione si intende avvalere sin da ora, in sede di esecuzione del contratto, della previsione di cui all'art. 35 comma 4 del d. lgs. 50/2016;

**Visti** i seguenti atti di programmazione finanziaria:

- la delibera di Consiglio Comunale n. 89 del 31.10.2019 ad oggetto "Approvazione del Documento Unico di Programmazione (DUP) Sezione strategica 2019 2024 Sezione operativa 2020/2022";
- la delibera di Giunta Comunale n. 33 del 02.03.2020 con la quale è stata approvata la Nota di aggiornamento al DUP SeS 2019/2024 – SeO 2020/2022;
- la delibera di Giunta Comunale n. 34 del 02.03.2020 ad oggetto "Approvazione dello Schema di bilancio di previsione 2020-2022";
- la delibera di Consiglio Comunale n. 20 del 07.04.2020, con la quale è stata approvata la Nota di Aggiornamento al Documento Unico di Programmazione SeS 2019- 2024 SeO 2020-2022 (che si configura come DUP definitivo), dichiarata immediatamente eseguibile ai sensi di legge;
- la delibera del Consiglio Comunale n. 21 del 07.04.2020 con la quale è stato approvato il Bilancio di Previsione 2020-2022, dichiarata immediatamente eseguibile ai sensi di legge;
- la deliberazione di Giunta comunale n. 62 del 08.04.2020, esecutiva ai sensi di legge, ad oggetto "Approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (P.E.G.) esercizi 2020 - 2022 - Parte finanziaria";

**Richiamata** la seguente normativa:

- Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali approvato con d. lgs. del 18.08.2000 n. 267, artt. 107 "Funzioni e responsabilità della dirigenza", n. 183 "Impegno di spesa" e art. 192 "Determinazione a contrattare";
- D. Lgs n. 42/2004 Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137, e successive modifiche e integrazioni;
- Legge n.136/2010 ad oggetto: "Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia" così come modificata dal d. l. n. 187/2010 ad oggetto: "Misure urgenti in materia di sicurezza", con particolare riferimento all'art. 3 "Tracciabilità dei flussi finanziari" e art. 6 "Sanzioni";
- Legge n. 217/2010, di conversione, con modificazioni, del decreto-legge 12.11.2010, n. 187, recante misure urgenti in materia di sicurezza;
- D. Lgs. n. 118 del 23.06.2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42" e s.m.i. in particolare i punti 5.3 e 5.4 dell'Allegato n. 4/2 "Principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria" relativi ai criteri di impegno delle spese di investimento e alla costituzione del fondo pluriennale vincolato per spese di investimento in corso di perfezionamento;
- D. Lgs. n. 33/2013 così come modificato dal d. lgs. 97/2016 avente ad oggetto la revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza, ai sensi dell'art. 37. co.1 lett. b);
- D. Lgs. n. 50/2016 Codice degli appalti pubblici e successive modifiche e integrazioni;

**Richiamati** altresì:

- il Regolamento comunale di contabilità approvato con Delibera di Consiglio Comunale n. 165 del 14.12.2017 così come modificato dalla Delibera di Consiglio Comunale n. 14 del 21.02.2019, in particolare art. n. 4 "Parere di regolarità contabile" ed art. n. 25 "L'impegno di spesa".
- il Regolamento dei contratti approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 148 del 22.12.2015 art. 59 forma del contratto;

Tutto ciò premesso,

## DETERMINA

*per i motivi in premessa esposti e che qui si intendono integralmente riportati:*

1. **di approvare** e procedere all'affidamento diretto del servizio di traduzione nell'ambito del Progetto n. 288/16 "Campo Fossoli nuovo centro visitatori" ai sensi degli artt. 31 comma 8 e 36 comma 2 lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii, come indicato nella Relazione agli atti del Prot. Gen.le n. 31325 del 11.06.2020, a firma del RUP Ing. Norberto Carboni (**Allegato A**) al presente atto quale parte integrante e sostanziale;
2. **di affidare** direttamente, in deroga all'obbligo di utilizzo del mercato elettronico come consentito dal comma 130 dell'art. 1 della l. 30 dicembre 2018 n. 145 (legge di bilancio 2019) la prestazione di traduzione all'operatore economico PDB srls. con sede in Roma Via Giuseppe Marcotti n.32 – 00157 C.F. e P.IVA 13234961004, per un importo di **euro 1.525,00** (IVA compresa), come da suo preventivo agli atti del prot. gen.le n. 30408 del 08.06.2020;
3. **di sub-impegnare** la somma complessiva di euro **1.525,00**, a favore dell'operatore economico PDB srls, alla voce di bilancio n. 06510.00.16 "ACQUISIZIONE DI BENI IMMOBILI. Interventi su immobili vincolati di interesse storico – Ex Campo di Concentramento di Fossoli";
4. **di dare atto che** il CUP attribuito al Progetto in oggetto è il n. **C92C16000640003** assegnato ai sensi della Legge n.144/99 e successive deliberazioni del CIPE, e il CIG acquisito per tracciare il contratto e i flussi finanziari legati dell'affidamento è il **Z692D497BB**;
5. **di perfezionare** il rapporto contrattuale con lettera di conferma d'ordine ai sensi dell'art. 32, comma 14 del D. Lgs 50/2016, in ottemperanza agli obblighi relativi alla tracciabilità dei pagamenti e dei flussi finanziari, così come stabilito all'art. 3 della Legge n.136/2010;
6. **di dare atto altresì:**
  - che l'esecuzione del servizio è prevista nell'anno 2020, pertanto l'esigibilità della spesa, in base a quanto disposto dall'art. 183 TUEL, è prevista per il corrente anno;
  - che è stata acquisita agli atti di settore la regolarità contributiva mediante acquisizione del DURC "positivo" prot. INAIL\_22263152 del 11/06/2020 con scadenza il 09/10/2020 e che sono in corso le altre verifiche di rito previste dall'art. 80 del D. Lgs. 50/2016;
  - che, in base a quanto previsto dal d. lgs. 09.11.2012 n. 192, la decorrenza dei 30 giorni quale termine di pagamento delle fatture sarà subordinata agli adempimenti e alle verifiche concernenti l'idoneità soggettiva del contraente a riscuotere somme da parte della P.A., come prescritte dalla normativa vigente, e alla sussistenza in generale dei presupposti condizionanti l'esigibilità del pagamento, ivi compreso l'assolvimento degli obblighi in materia di tracciabilità;
  - che, conseguentemente, le fatture potranno essere accettate dall'Amministrazione solo ad avvenuto perfezionamento delle procedure di verifica della conformità ovvero di approvazione della regolare esecuzione, ai sensi delle disposizioni ancora vigenti contenute nel DPR n. 207/2010;
  - che l'affidamento di cui al presente atto sarà sottoposto alla normativa della l. n. 136/2010, artt. 3 e 6 e successive modifiche e integrazioni e che lo scrivente ufficio è responsabile sia delle informazioni ai fornitori relativamente ai conti correnti dedicati che all'assunzione dei codici identificativi di gara e si impegna a riportarlo sui documenti di spesa in fase di liquidazione;
  - che si ottempera a quanto disposto dall'art. 25 del d. l. 66/2014 relativamente all'obbligo della fatturazione elettronica;
  - che il pagamento avverrà sulla base delle disposizioni contenute nella Circolare del Settore Finanza Bilancio e Controllo di Gestione, prot. gen.le n. 24496 del 30.04.2013, ad oggetto: "Tempi di pagamento dei fornitori, DURC e procedure di liquidazione", a 30 giorni dalla data di accettazione della fattura (accettazione intesa come verifica della idoneità e conformità della fattura o attestazione di regolare esecuzione), emanata a seguito della pubblicazione del d. lgs. n. 192/2012;
  - che si assolve agli obblighi di pubblicazione previsti dal d. lgs. 33/13, così come modificato dal D. Lgs. 97/2016, ed dalle linee guida di ANAC, pubblicate con delibera n. 1310 del 28/12/2016, mediante la pubblicazione sul sito internet dell'Ente, sezione "Amministrazione trasparente";
  - ai sensi dell'art. 23 dei dati in formato tabellare nella sottosezione "provvedimenti";
  - ai sensi dell'art. 37 che prevede gli obblighi di pubblicazione previsti dall'art. 1 co. 32 l. 190/2012 e ai sensi dell'art. 29 d. lgs. 50/2016 nella sottosezione "bandi di gara e contratti";

- che il Responsabile del Procedimento è l'Ing. Norberto Carboni.

**VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA**

OGGETTO: Progetto A7 n. 288/16 "Campo Fossoli nuovo centro visitatori" Determinazione a contrattare e contestuale affidamento diretto del servizio di traduzione in lingua inglese all'operatore economico PDB Srl con sede in Roma. Impegno spesa euro 1.525,00 (IVA compresa). CUP C92C16000640003 e CIG Z692D497BB.

N	Esercizio		Importo		Voce di bilancio			
	1	2020		1525		06510.00.16		
	Anno		Impegno		Sub	Sub sub	Cassa economale	Siope
	2020		U	1161			N	
	Descrizione				ACQUISIZIONE DI BENI IMMOBILI: Interventi su immobili vincolati di interesse storico- Ex Campo di Concentramento di Fossoli			
	Codice Creditore							
	CIG	Z692D497BB		CUP	C92C16000640003			
	Centro di costo	Ex Campo di Concentramento di Fossoli		Natura di spesa				
	Note	Progetto A7 n. 288/16 "Campo Fossoli nuovo centro visitatori" Affidamento diretto del servizio di traduzione in lingua inglese all'operatore economico PDB Srl.						

**Note del Responsabile del Settore Ragioneria:**

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 151, comma 4, del T.U. delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, D.Lgs 267/2000, si attestano la regolarità contabile e la copertura finanziaria relativamente alla determinazione n° 363 DEL 22/06/2020 (REGISTRO GENERALE).

Carpi, 22/06/2020

**Il Responsabile del Settore Ragioneria**  
**Antonio Castelli**

Il Dirigente di Settore GIOVANNI LENZERINI ha sottoscritto l'atto ad oggetto “**Progetto A7 n. 288/16 "Campo Fossoli nuovo centro visitatori"**  
**Determinazione a contrattare e contestuale affidamento diretto del servizio di traduzione in lingua inglese all'operatore economico PDB Srl con sede in Roma. Impegno spesa euro 1.525,00 (IVA compresa). CUP C92C16000640003 e CIG Z692D497BB.**”, n° 112 del registro di Settore in data 16/06/2020

**GIOVANNI LENZERINI**

---

## **CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE**

Copia della presente determinazione viene pubblicata all'Albo Pretorio on line del Comune di Carpi consecutivamente dal giorno al giorno .